



SEAFOOD INSPECTION PROGRAM  
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
1315 EAST-WEST HIGHWAY  
SILVER SPRING, MARYLAND 20910-3282  
USA



## REQUEST FOR INSPECTION SERVICES

COMPANY NAME

NAME OF REQUESTER

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

PHONE NO.

FAX NO.

EMAIL

LOCATION OF PRODUCT(s)

CITY

STATE

ZIP CODE

DATE OF REQUEST

DATE OF SHIPMENT

DELIVERY OF CERTIFICATES (choose one)

OVERNIGHT

CUSTOMER PICK-UP

AGENCY TRACKING ID

VENDOR ID

REMARKS



II. Atestado sanitário/ <i>Health Attestation</i>	II.a. Número de referência do certificado/ <i>Certificate reference number</i>	II.b.
<p><b>II.1.<sup>(4)</sup> Atestado de saúde pública/<i>Public health attestation</i></b></p> <p>O inspetor oficial certifica que os produtos da pesca acima especificados/<i>The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Foram capturados e manuseados a bordo de navios e foram desembarcados, manuseados e, se for caso disso, preparados, transformados, congelados, descongelados, embalados, marcados, armazenados e transportados de forma higiénica, no respeito dos requisitos normativos pertinentes dos Estados Unidos em matéria de saúde pública, estabelecidos no Code of Federal Regulation, reconhecidos, para este efeito, como equivalentes às normas da Comunidade Europeia, tal como previsto na Decisão 98/258/CE do Conselho;/<i>were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i></li> <li>Foram submetidos, com resultados satisfatórios, aos controlos sanitários organolépticos, parasitários, químicos e microbiológicos previstos para determinadas categorias de produtos da pesca em conformidade com os requisitos normativos pertinentes dos Estados Unidos em matéria de saúde pública, estabelecidos no Code of Federal Regulation, reconhecidos, para este efeito, como equivalentes às normas da Comunidade Europeia, tal como previsto na Decisão 98/258/CE do Conselho;/<i>have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i></li> <li>Não provêm de espécies tóxicas ou que contenham biotoxinas/<i>do not come from toxic species or species containing biotoxins;</i></li> <li>Além disso, no caso dos moluscos bivalves congelados ou transformados, estes últimos foram colhidos em zonas de produção submetidas a condições pelo menos equivalentes às estabelecidas na Diretiva 91/492/CEE do Conselho, de 15 de Julho de 1991, que estabelece as normas sanitárias que regem a produção e a colocação no mercado de moluscos bivalves vivos./<i>in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs.</i></li> </ol> <p><b>II.2.<sup>(2)(4)</sup> Atestado de sanidade animal para peixes e crustáceos provenientes da aquicultura/<sup>(2)(4)</sup><i>Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin</i></b></p> <p><b>II.2.1.<sup>(3)(4)</sup> [Requisitos para espécies sensíveis a síndrome ulcerativa epizootica (SUE), necrose hematopoiética epizootica (NHE), síndrome de Taura e doença da cabeça amarela]/<sup>(3)(4)</sup>[Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease</b></p> <p>O abaixo assinado, inspetor oficial, certifica que os animais de aquicultura ou produtos derivados referidos na parte I do presente certificado:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i></p> <p><sup>(5)</sup>São originários de um país/território, uma zona ou um compartimento declarados indemnes de <sup>(4)</sup>[SUE] <sup>(4)</sup>[NHE] <sup>(4)</sup>[síndrome de Taura] <sup>(4)</sup>[doença da cabeça amarela] em conformidade com o capítulo VII da Diretiva 2006/88/CE ou a norma pertinente da OIE pela autoridade competente do seu país./<sup>(5)</sup><i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from</i> <sup>(4)</sup>[EUS] <sup>(4)</sup>[EHN] <sup>(4)</sup>[Taura syndrome] <sup>(4)</sup>[Yellowhead disease] <i>in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>em que as doenças relevantes são notificáveis à autoridade competente e os serviços oficiais devem investigar imediatamente qualquer suspeita de infecção pela doença em causa./ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the official services,</i></li> <li>toda a introdução de espécies sensíveis às doenças em causa procede de uma zona declarada indemne da doença, e/<i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i></li> <li>as espécies sensíveis às doenças em causa não estão vacinadas contra essas doenças./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i></li> </ol> <p><b>II.2.2.<sup>(3)(4)</sup> [Requisitos para espécies sensíveis a septicemia hemorrágica viral (SHV), necrose hematopoiética infecciosa (NHI), anemia infecciosa do salmão (AIS), herpesvírose da carpa-koi (KHV) e doença da mancha branca destinadas a um Estado-Membro, uma zona ou um compartimento declarados indemnes destas doenças ou sujeitos a um programa de vigilância ou de erradicação da doença em causa]/<sup>(3)(4)</sup>[Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease</b></p> <p>O abaixo assinado, inspetor oficial, certifica que os animais de aquicultura ou produtos derivados referidos na parte I do presente certificado:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i></p> <p><sup>(6)</sup>São originários de um país/território, uma zona ou um compartimento declarados indemnes de <sup>(4)</sup>[SHV] <sup>(4)</sup>[NHI] <sup>(4)</sup>[AIS] <sup>(4)</sup>[KHV] <sup>(4)</sup>[doença da mancha branca] em conformidade com o capítulo VII da Diretiva 2006/88/CE ou a norma pertinente da OIE pela autoridade competente do seu país./<sup>(6)</sup><i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from</i> <sup>(4)</sup>[VHS] <sup>(4)</sup>[IHN] <sup>(4)</sup>[ISA] <sup>(4)</sup>[KHV] <sup>(4)</sup>[White spot disease] <i>in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>em que as doenças relevantes são notificáveis à autoridade competente e esta deve investigar imediatamente qualquer suspeita de infecção pela doença em causa./ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,</i></li> <li>toda a introdução de espécies sensíveis às doenças em causa procede de uma zona declarada indemne da doença, e/<i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i></li> <li>as espécies sensíveis às doenças em causa não estão vacinadas contra essas doenças./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i></li> </ol> <p><b>II.2.3 Requisitos relativos ao transporte e à rotulagem/ <i>Transport and labeling requirements</i></b></p> <p>O abaixo assinado, inspetor oficial, certifica que:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that:</i></p> <p><b>II.2.3.1</b> Os animais de aquicultura acima referidos são mantidos em condições, incluindo no que se refere à qualidade da água, que não alteram o seu estatuto sanitário;/ <i>the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;</i></p> <p><b>II.2.3.2</b> O contentor ou o navio-tanque de transporte é limpo e desinfetado antes do carregamento ou nunca foi utilizado; e/ <i>the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and</i></p> <p><b>II.2.3.3</b> A remessa é identificada por um rótulo legível aposto no exterior do contentor ou, quando transportada por navio-tanque, no manifesto do navio, contendo a informação pertinente referida nas casas I.7 a I.11 da parte I do presente certificado e a seguinte declaração:/ <i>the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:</i></p> <p>“(4)[Fish]<sup>(4)</sup>[Peixes]<sup>(4)</sup>[Crustáceos] destinados ao consumo humano na Comunidade”./ <i>“(4)[Fish]<sup>(4)</sup>[Crustaceans] intended for human consumption in the Community”.</i></p>		

Parte II: Certificação/Part II: Certification

Notas/ Notes	II.a. Número de referência do certificado/Certificate reference number	II.b.
<p>Parte I:/ Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casa I.8: Região de origem: no caso de moluscos bivalves congelados ou transformados, indicar a área de produção./ <i>Box reference I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 20031634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.</i></li> <li>- Casa I.11: Local de origem: nome e endereço do estabelecimento de expedição./ <i>Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</i></li> <li>- Casa I.15: Número de registo/matricula (carruagens ferroviárias ou contentores e camiões), número do voo (avião) ou nome (navio). Devem ser fornecidas informações separadas em caso de descarregamento e recarregamento./ <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i></li> <li>- Casa I.19: Utilizar os códigos SH adequados: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05./ <i>Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05.</i></li> <li>- Casa I.23: Identificação do contentor/Número do selo: quando o selo tiver um número de série, este deve de ser indicado./ <i>Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable.</i></li> <li>- Casa I.28: Natureza do produto: especificar se provenientes da aquicultura ou de origem selvagem. Tipo de tratamento: especificar se vivo, refrigerado, congelado, transformado. Unidade de fabrico: inclui navio-fábrica, navio congelador, entreposto frigorífico, unidade de transformação./ <i>Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.</i></li> </ul>		
<p>Parte II:/ Part II:</p> <p><sup>(2)</sup> A parte II.2 do presente certificado não se aplica a: <sup>(2)</sup> <i>Part II.2 of this certificate does not apply to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Crustáceos não viáveis, o que significa crustáceos que não são capazes de sobreviver como animais vivos se devolvidos ao ambiente do qual foram obtidos;/ <i>(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,</i></li> <li>b) Peixes abatidos e eviscerados antes da expedição;/ <i>(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,</i></li> <li>c) Animais de aquicultura e produtos derivados colocados no mercado para consumo humano sem transformação subsequente, desde que sejam embalados em embalagens de venda a retalho que cumprem as disposições do Regulamento (CE) n.º 853/2004 aplicáveis a essas embalagens;/ <i>(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,</i></li> <li>d) Crustáceos destinados a estabelecimentos de transformação, autorizados em conformidade com o n.º 2 do artigo 4.º da Directiva 2006/88/CE, ou centros de expedição, centros de depuração ou empresas semelhantes, equipados com um sistema de tratamento de efluentes que inative os agentes patogénicos em questão, ou em que o efluente seja objecto de outros tipos de tratamento que reduzam para um nível aceitável o risco de transmissão de doenças às águas naturais;/ <i>(d) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,</i></li> <li>e) Crustáceos destinados a transformação subsequente antes do consumo humano sem armazenamento temporário no local de transformação e embalados e rotulados para esse efeito em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 853/2004./ <i>(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.</i></li> </ul> <p><sup>(3)</sup> As partes II.2.1 e II.2.2 do presente certificado aplicam-se apenas a espécies sensíveis a uma ou mais doenças referidas no título. As espécies sensíveis estão enumeradas no anexo IV da Directiva 2006/88/CE./ <sup>(3)</sup> <i>Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.</i></p> <p><sup>(4)</sup> Riscar o que não interessa./ <sup>(4)</sup> <i>Keep as appropriate.</i></p> <p><sup>(5)</sup> No caso de remessas de espécies sensíveis a SUE, NHE, síndrome de Taura e/ou doença da cabeça amarela, esta declaração deve ser mantida para que a remessa seja autorizada em qualquer parte da Comunidade./ <sup>(5)</sup> <i>For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Community</i></p> <p><sup>(6)</sup> Para que a remessa seja autorizada num Estado-Membro, numa zona ou num compartimento (casas I.9 e I.10 da parte I do certificado) declarados indemnes de SHV, NHI, AIS, KHV ou doença da mancha branca ou sujeitos a um programa de vigilância ou de erradicação nos termos do n.º 1 ou do n.º 2 do artigo 44.º da Directiva 2006/88/CE uma destas declarações deve ser mantida se a remessa contiver espécies sensíveis à(s) doença(s) a que se aplicam o estatuto de indemnidade ou os programas. Os dados sobre o estatuto sanitário de cada exploração e zona de exploração de moluscos na Comunidade podem ser consultados em: <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</a>./ <sup>(6)</sup> <i>To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at <a href="http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm">http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</a></i></p>		
<p>O carimbo e a assinatura devem ser de uma cor diferente da utilizada nas outras menções do certificado./ <i>The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate</i></p>		
<p>Inspector oficial/Official inspector</p>		
<p>Nome (em maiúsculas)/Name (in capitals) _____</p>		
<p>Qualificações e cargo/Qualification and title _____</p>		
<p>Data/Date _____ Assinatura/Signature _____</p>		
<p>Carimbo/Stamp</p>		